



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Jungmannova 1

306 19 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce : bakalářská

Posudek: vedoucího

Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

Práci předložil(a): **Ivana Mašková**
Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Název práce: **Ruské ikonové maliřství**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Autorka si stanovila cíl stručně charakterizovat historický vývoj a způsob malby ruské ikony v porovnání s byzantskou ikonou; dále popsat základní ruské výtvarné ikonopisné školy a jejich významné představitele v minulosti i v současnosti; vysvětlit symboliku zobrazených figur a použitých barev.

V zadání bakalářské práce se dále ukládá zpracovat slovníček ke zkoumané problematice. Autorka předkládá malý výkladový slovníček aktuálních pojmů.

Lze konstatovat, že cíl práce byl v podstatě splněn. Místo výkladového slovníčku, který pouze výběrově a stručně shrnuje výrazy použité v samotné bakalářské práci by účelnější a smysluplnější bylo kvalitní zpracování překladového rusko-českého slovníčku se zkoumanou tematikou.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Bakalářská práce je rozdělena do 6 částí (kapitol). Úvodní je věnována stručnému nastínění historického vývoje ruské ikony, další pak popisuje tři odlišné ikonopisné školy soustředěné v Novgorodě, Pskově a Moskvě. Třetí kapitola přibližuje chronologicky život a tvorbu šesti významných autorů ikon (Alipij, A.Rublev, F.Grek aj.). Autorka dále vybrala tři nejznámější ikony, popisuje je a vysvětluje jejich význam (4. kapitola). Předposlední 5. kapitola je věnována základní symbolice barev, předmětů a rolí zvířat zobrazených na ikonách. V poslední kapitole seznamuje se čtyřmi současnými výtvarníky, kteří se věnují tvorbě ikon. Součástí bakalářské práce je již zmíněný výkladový slovníček (47 položek) a 7 barevných reprodukcí ikon a ikonostasu.

Téma bakalářské práce je velmi zajímavé, ale zároveň velice obtížné z hlediska slovní zásoby i pochopení analyzovaných děl. Posuzovanou bakalářskou práci je možné charakterizovat jako kompilaci s převládajícím využíváním internetových zdrojů. Práce představuje 46 tištěných stran, bibliografii, resumé a 2 přílohy. Podle našeho názoru je zbytečně podrobně členěna do 6 kapitol, ale to nepovažujeme za rozhodující při posuzování práce. Hodnotíme-li proporcionalitu teoretické a vlastní práce, jsme nuceni konstatovat, že se autorka při zpracování práce pohybuje převážně v rovině teoretické. Kladně hodnotíme vhodnost obrazové přílohy.

V závěru autorka vyjadřuje názor, že ikony jsou schopni pochopit pouze pravoslavní věřící lidé. I když lze souhlasit s tím, že ikony tvoří převážně hluboce věřící lidé, s tvrzením autorky se neztotožňujeme. Závěr práce

je opět velice popisný: obsahuje sdělení o tom, čím se autorka zabývala v jednotlivých kapitolách. Lze konstatovat, že neuvádí konkrétní příklady, nesrovnává, nehodnotí popisovaná výtvarná díla, zdroje literatury atd. Dovolujeme si oponovat autorce v jejím tvrzení v závěru na str. 45, že se snažila ikony popsat tak, jak je vidí svými vlastníma očima. Na stránkách práce se v těchto pasážích objevují citované celé odstavce, nikoli vlastní názor.

Celkově bakalářská práce poskytuje stěžejní informace o ruském ikonovém umění, proto ji lze považovat za přínosnou.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Bakalářská práce je psána v ruštině, jazykový projev je na dobré úrovni. Autorka dodržuje citaci (převládají odkazy na 2 tištěné publikace a internetové zdroje). Práce je zpracována pečlivě a přehledně. Kromě zařazení výše zmíněného stručného výkladového slovníčku bychom uvítali překladový rusko-český slovníček, který se v daném typu práce jeví jako nutný. Kladně hodnotíme zařazení obrazové přílohy v závěru práce.

Ojedinele se vyskytují nepřesnosti stylistického charakteru, nedostatky v interpunkci a překlepy, např.

- s.6, 2. odstavec: Именно из Волгограда я привезла главный источник *Русская иконопись от истоков до начала XVI века* автора В.Н.Лазерева, на который я опиралась при написании настоящей работы. – V souvětí není vedlejší věta oddělena čárkou; ve slově *написании* chybí písmeno «и»).
- Interpunkce dále např. na str. 19, 1. odst. Před slovem „чем“.
- ... Иконы и фрески... не сохранились и почти ничего о них не знакомо (tamtéž). Správnější je výraz „не знакомо“ zaměnit spojením „не известно“.
- Он упрек Алипия - správně: он упрекнул Алипия (s.24, uprostřed 2. odstavce).
- Překlep ve slově потерпят (2.odstavec, 6. řádek), dále v předložce „на„ (s.37, 5. odst.); рассматриваются (s.45, 3. řádek zdola);
- chyba v roužiti zájmena, s.50: Вероучитель – человек, который распространяет свою веру и учит о нее – správně: о ней.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Posuzovaná bakalářská práce byla samostatně zpracována. Jedná se o popisnou kompilaci, vytvořenou na základě tištěných a převládajících internetových zdrojů. Autorka zůstala u popisu, neanalyzuje, zřídka zaujímá stanovisko k názorům převzatým z odborné literatury. Vzhledem ke značné jazykové obtížnosti postrádáme překladový slovníček aktuální slovní zásoby.

Celkově posuzovaná bakalářská práce splňuje požadavky na ni kladené, proto ji doporučuji k obhajobě v květnovém termínu 2012.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Charakterizujte stručně etapy vývoje ruské ikony
2. Vysvětlete, jak byly na ikonách zobrazovány postavy

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: velmi dobře

Datum: 20.05.2012

Podpis: 
Mgr. Jitina Svobodová, C.Sc.